

Jérusalem!

avec l'aimable autorisation
des Editions Actes Sud
et des Editions de Minuit

*Orchestral version dedicated to
Ramallah Orchestra & Amwaj Choir*

Words: Mahmoud Darwich
Music: Jean-Christophe Rosaz
Text: J.C. Rosaz from the translation of Abdellatif Laâbi

$\text{♩} = 60$ **tranquillo**
espress. meditativo

Flûte (2)
p le cliquetis des chaînes

Hautbois (2)
pp *espress. meditativo* *p*

Clarinette en Si $\flat$ (2)
pp solo *p*

Basson (2)
pp

Cor en Fa (2)
pp

Trompette en Ut (2)

Timbales

Voix
1) Ô fils des chaî - nes en -
3) Vous sou - ve - nant du pas -

Violon I
pp *crescendo simile*

Violon II
pp *simile*

Alto
p

Violoncelle
p *pizz.*

Contrebasse
p

2 Jérusalem!

Fl.

Cl. (Si $\flat$)

7

mp

a 2

fants de Ba - by - lo - ne Vous re - vien - drez bien - tôt à Jé - ru - sa - lem et a -
sé de Ba - by - lo - ne Vous mois - son - ne - rez le blé de Jé - ru - sa - lem

crescendo

VI. I

mp

p

VI. II

mp

p

Alt.

mp

p

Vlc.

mp

p

Cb.

mp

p

13

Fl.

Hb.

Cl. (Si $\flat$)

p

Cor

p

mp

13

lors vous gran - di - rez bien - tôt, bien-tôt, bien - tôt, bien - tôt!

VI. I

VI. II

Alt.

Vlc.

Cb.

The first system of the musical score includes parts for Horn (Hb.), Clarinet in B-flat (Cl. (Si♭)), Violin I (VI. I), Violin II (VI. II), Alto (Alt.), Viola (Vlc.), and Cello (Cb.). The music begins at measure 19. Dynamics include piano (*p*), mezzo-piano (*mp*), mezzo-forte (*mf*), and fortissimo (*ff*). The vocal parts enter with the lyrics "Chan - tons Jérusalem!" in French.

crescendo -----

24

Fl. *mp* *mf* a 2

Hb. *mf*

Cl. (Si $\flat$) 1 2 *mf* a 2

Bn. *mf*

24

ru - sa - lem! Chan - tons Jérusalem! Chan - tons Jérusalem!

ru - sa - lem! Chan - tons Jérusalem! Chan - tons Jérusalem!

ru - sa - lem! Chan - tons Jérusalem! Chan - tons Jérusalem!

24

VI. I *mf*

VI. II *mf*

Alt. *mf*

Vlc. *mf*

Cb. *mf* arco

mf

Fl.

Hb.

Cl. (Si $\flat$)

Bn.

Cor

Trp. (Ut)

Timb.

diminuendo

Chan - tons Je - ru - sa - lem! Chan-tons Je - ru - sa - lem! Je-ru - sa - lem! Je-ru - sa - lem! Je-ru - sa - lem!

Chan - tons Je - ru - sa - lem! Chan-tons Je - ru - sa - lem! Je-ru - sa - lem! Je-ru - sa - lem!

diminuendo

Div.

VI. I

VI. II

Alt.

Vlc.

Cb.

48

Fl.

Hb.

Cl. (Si $\flat$)

Bn.

Cor

Trp. (Ut)

mp

48

kou - dsi oua-ka - ri - ban tak - bou - roun Ka - ri - ban Ka - ri - ban
na bel ya ad fal — Ba - Bel

48

VI. I

VI. II

Alt.

mp

Vlc.

Cb.

1

2

sul G

sul G

55 a 2 flatt. ord. 1 flatt. crescendo

Fl.

Hb.

Cl. (Si $\flat$)

Bn. 1 p crescendo mp legato a 2

Cor

Trp. (Ut) 1 p 2

Timb. 55 p mf crescendo

Nou ra ni il al_kods Nou ra ni

mp

Nou ra ni il al_kods Nou ra ni il al_kods Nou ra ni

p

Nou ra ni il al_kods Nou ra ni il al_kods Nou ra ni

55 crescendo

VI. I p

VI. II p

Alt. pp p

Vlc. mp

Fl. 62 *ord. a 2* *mf* *flatt.* *diminuendo* **To end Go To Measure 77**

Cl. (Si $\flat$) *mf* *flatt.* *diminuendo* **To end Go To Measure 77**

Bn. *1* *diminuendo* **To end Go To Measure 77**

Cor 62 *mf* *diminuendo* **To end Go To Measure 77**

Trp. (Ut) *mf* **To end Go To Measure 77**

Timb. 62 *mp* *p* **To end Go To Measure 77**

62 *f* *diminuendo* **To end Go To Measure 77**

il al kods Nou ra ni il al kods Nou ra ni il al kods Nou ra ni il al kods Nou

il al kods Nou ra ni il al kods Nou ra ni il al kods Nou ra ni il al kods

il al kods Nou ra ni il al kods Nou ra ni il al kods Nou ra ni il al kods

62 *diminuendo* **To end Go To Measure 77**

VI. I *mf* *diminuendo*

VI. II *mf* *diminuendo*

Alt. *mf* *diminuendo*

Vlc. *mf* *diminuendo*

Cb.

[illegible]